



Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní.
 Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guaraní.
 Environmental Protection and Sustainable Development of the Guarani Aquifer System Project.



Enero 2008.
 Janeiro 2008.
 January 2008.

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a [nuestro sitio](#)
 Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a [nosso sitio](#)
 If you cannot read this page clearly, please go to [our site](#)

Español.

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) del mes de enero de 2008.

SISAG
 PALp
 Llamados
 Pueblos indígenas
 Estudios Socioeconómicos
 Ribeirão Preto
 Concordia-Salto

Português.

Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) referente ao mês de Janeiro de 2008.

SISAG
 PALp
 Chamados
 Povos indígenas
 Estudos Socioeconômicos
 Ribeirão Preto
 Concordia-Salto

English.

Dear Participants,

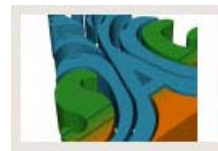
I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) January 2008 activities report.

GAS GIS
 PALp
 Calls
 Indigenous Peoples
 Socio Economical Studies
 Ribeirão Preto
 Concordia-Salto

Español.

SISAG

El llamado a licitación pública para la "Adquisición de Hardware y Software para el Sistema de Información Geográfica (SISAG) del Sistema Acuífero Guaraní" está abierto hasta el próximo 14 de marzo. Las bases están disponibles en el [sitio web](#) del Proyecto.



[volver al menú](#)

PALp

Los días 29 y 30 de enero se desarrollaron en Montevideo reuniones de trabajo técnico para avanzar en el proceso de preparación del documento preliminar para el Programa de Acciones Locales de los Proyectos Piloto (PALp). Participaron de estos encuentros los facilitadores locales y los consultores a cargo de los estudios socioeconómicos de las áreas piloto. Además de discutirse los avances en la elaboración del documento PALp de cada piloto, fueron consideradas las informaciones básicas necesarias para el diseño de las acciones a ser consideradas en el PEA.



[volver al menú](#)

Llamados

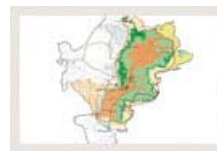
Hasta el próximo 22 de febrero estarán abiertos los llamados para los cargos de Asesor Legal y Asesor Institucional para la elaboración del Programa Estratégico de Acción (PEA) del Proyecto. Sus términos de referencia están disponibles en nuestro [sitio web](#).



[volver al menú](#)

Pueblos Indígenas

Durante enero se avanzó en la preparación de los trabajos orientados al diseño de una estrategia de involucramiento y participación de los pueblos indígenas de la región en la gestión integrada de los recursos hídricos en general y del Sistema Acuífero Guaraní en particular. A partir del relevamiento de información básica sobre comunidades de la región, cantidad de población de cada una, usos que hacen del agua e imaginarios asociados a ella, se deberán organizar en conjunto con los países los talleres de promoción de su información y participación.



 [volver al menú](#)

Estudios Socioeconómicos

Durante enero avanzó el desarrollo de los estudios socioeconómicos en los cuatro proyectos piloto. Los consultores a cargo han presentado sus planes de trabajo y en algunos casos resultados preliminares a las comisiones de apoyo a la gestión local.



 [volver al menú](#)

Ribeirão Preto

Los medios locales han destacado durante enero la importancia del cuidado de las áreas de recarga y la calidad de las aguas del Acuífero Guaraní en la región. En el primer caso, dan cuenta del esfuerzo que llevan adelante la DAEE y otros organismos de gestión estadual a través de su trabajo de fiscalización; en el segundo, informan sobre la fabricación de cervezas artesanales que en sus etiquetas señalan que están fabricadas con agua del acuífero, como argumento de la calidad del agua local.



 [volver al menú](#)

Concordia-Salto

Avanza la realización de una perforación profunda con objeto de explotar aguas termales en el Hotel Ayuí de Concordia, en la margen derecha del lago de Salto Grande. Informaciones locales indican que esta perforación alcanzó a fines de enero una profundidad de 300 metros y el Proyecto está buscando utilizar la información generada en provecho del desarrollo del conocimiento básico del SAG.



 [volver al menú](#)

Les agradecemos su colaboración y atención.
Atentamente,

Luiz Amore
Secretario General

SECRETARÍA GENERAL - Proyecto Sistema Acuífero Guaraní // Luis Plera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Tel/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

.....[Si desea dejar de recibir este informe haga click aquí](#)

Português.

SISAG

O chamado à licitação pública para "Aquisição de Hardware e Software para o Sistema de Informação Geográfica (SISAG) do Sistema Aquífero Guarani" está aberto até o próximo dia 14 de março. As bases estão disponíveis no [sítio web](#) do Projeto.



[voltar ao topo](#)



PALp

Nos dias 29 e 30 de janeiro ocorreram em Montevidéu reuniões de trabalho técnico para o processo de preparação do documento preliminar do Programa de Ações Locais dos Projetos Pilotos (PALp). Participaram destes encontros os facilitadores locais e os consultores responsáveis pelos estudos socioeconômicos das áreas piloto. Além de discutir os progressos na elaboração do documento PALp de cada piloto, foram abordadas as informações básicas necessárias para o desenho das ações a serem consideradas no PEA.



[voltar ao topo](#)



Chamados

Até o próximo dia 22 de fevereiro estará aberto o chamado para os cargos de **Assessor Legal** e **Assessor Institucional** para a elaboração do Programa Estratégico de Ação do Projeto (PEA) do Projeto. Seus termos de referência estão disponíveis no [sítio web](#) do Projeto.



[voltar ao topo](#)

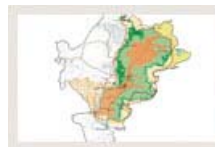


Povos indígenas

Progrediu, em janeiro, a preparação dos trabalhos orientados ao desenho de uma estratégia de envolvimento e participação dos povos indígenas da região na gestão integrada dos recursos hídricos em geral e do Sistema Aquífero Guarani, em particular. A partir do levantamento da informação básica sobre as comunidades da região, a população de cada uma, os usos que fazem da água e imaginários associados deveremos organizar conjuntamente com os países as reuniões de promoção de informações e participação.



[voltar ao topo](#)



Estudos Socioeconômicos

Em janeiro foram desenvolvidos estudos socioeconômicos nos quatro projetos piloto. Os consultores responsáveis apresentaram seus planos de trabalho e, em alguns casos, alguns resultados preliminares às comissões de apoio à gestão local.



[voltar ao topo](#)



Ribeirão Preto

Os meios de comunicação locais destacaram em janeiro a importância do cuidado com as áreas de recarga e a qualidade das águas do aquífero Guarani na região. No primeiro caso, sublinharam o esforço levado adiante pelo DAEE e organismos de gestão estadual no trabalho de fiscalização; no segundo, informam a fabricação de cervejas artesanais que em suas etiquetas assinalam que estão fabricadas com água do aquífero, como argumento de qualidade da água local.



[voltar ao topo](#)



Concordia-Salto

Encontra-se em desenvolvimento uma perfuração profunda com objeto de explorar águas termais no Hotel Ayuí de Concórdia, na margem direita do lago de Salto Grande. As informações locais indicam que esta perfuração alcançou no final de janeiro uma profundidade de 300 metros e o Projeto tem buscado utilizar a informação gerada em proveito do desenvolvimento do conhecimento básico do SAG.



 [voltar ao topo](#)

Agradecemos sua colaboração e a atenção dispensada.
Atenciosamente,

Luiz Amore
Secretário-Geral

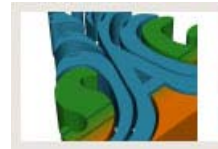
..... [Se deseja deixar de receber este relatório clique aqui](#)

SECRETARIA-GERAL - Projeto Sistema Aquífero Guaraní // Luis Piera 1992 2º Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAI
Fone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

English.

GAS GIS

The public bid call for the "Hardware and Software Acquisition of Guaraní Aquifer System Geographic Information System" is open until next March 14th. The bidding documents are available at our [web site](#).



 [back to top](#)

PALp

On January 29th and 30th took place in Montevideo a series of technical meetings aimed at the advance of the preparation process of Pilot Projects Local Actions Programs (PALp) preliminary document. Local facilitators and consultants in charge of pilot areas' socio economical studies participated. Besides the discussions on each PALp document advances, it was highlighted the set of basic information needs to be considered in Project's SAP.



 [back to top](#)

Calls

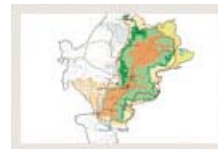
Until next February 22nd are open the calls for the following positions: [Legal Advisor](#) and [Institutional Advisor](#) for the elaboration of Project's Strategic Action Program (SAP). Their terms of reference are available at our [web site](#).



 [back to top](#)

Indigenous Peoples

During January advanced the activities focused on the design of a strategy of involvement and participation of GAS region Indigenous Peoples in water resources and GAS management. Taking the basic information survey on region indigenous communities, population of each one, water uses and knowledge about it, it will be conducted jointly with the countries involved a series of workshops aimed at their information and participation.



 [back to top](#)

Socio Economical Studies

The development of socio economical studies in the four pilot projects has advanced in January. The consultants in charge of them presented their work plans and, in some cases, preliminary findings to local commissions.



 [back to top](#)

Ribeirão Preto

Local media gave ample coverage to the importance of preservation of GAS recharge areas and the quality of its water. In the first case, they highlighted the efforts of DAEE and other state management institutions throughout their supervision work; in the second one, the information pays attention to the production of premium beers that state in their labels that are made with aquifer water as a matter of quality.



 [back to top](#)

Concordia-Salto

The drilling of a thermal water deep well in Concordia's Ayui Hotel, located in the right bank of Salto Grande Lake, is advancing fast. Local information indicates that this well is, as on late January, 300 meters. The Project is committed to take advantage of the information generated in order to support GAS basic knowledge.



 [back to top](#)

We thank for all your collaboration and attention.
Sincerely yours,

Luiz Amore
General Secretary

..... [If you want stop receiving this report please click here](#)

GENERAL SECRETARIAT - Guarani Aquifer System Project // Luis Piera 1992 2nd. Floor // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Phone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org
